

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen***Art. 3 - [Abänderungsbestimmungen]**KAPITEL 4 — *Inkrafttreten***Art. 4 -** Vorliegendes Gesetz tritt am 14. Oktober 2012 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

M. WATHELET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen :

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 3059

[2012/205585]

19 JULI 2012. — *Bijzondere wet tot aanvulling van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel betreft.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de bijzondere wet van 19 juli 2012 tot aanvulling van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel betreft (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 3059

[2012/205585]

19 JUILLET 2012. — *Loi spéciale complétant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne la communauté métropolitaine de Bruxelles.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi spéciale du 19 juillet 2012 complétant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne la communauté métropolitaine de Bruxelles (*Moniteur belge* du 22 août 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 3059

[2012/205585]

19. JULI 2012. — *Sondergesetz zur Ergänzung von Artikel 92bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, was die hauptstädtische Gemeinschaft Brüssel betrifft.* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Sondergesetzes vom 19. Juli 2012 zur Ergänzung von Artikel 92bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, was die hauptstädtische Gemeinschaft Brüssel betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

19. JULI 2012 — *Sondergesetz zur Ergänzung von Artikel 92bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, was die hauptstädtische Gemeinschaft Brüssel betrifft*

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es :

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen*

Art. 2 - Artikel 92bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Januar 1989, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 28. Dezember 1994, 13. Juli 2001, 16. März 2004 und 21. Februar 2010, wird durch einen Paragraphen 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 7 - Es wird eine hauptstädtische Gemeinschaft Brüssel errichtet im Hinblick auf eine Konzertierung über die in Artikel 6 § 1 erwähnten, mehrere Regionen betreffenden Angelegenheiten, insbesondere die Mobilität, die Verkehrssicherheit und die Straßenarbeiten von, nach und um Brüssel herum. Die Regionen sind Mitglieder der

hauptstädtischen Gemeinschaft und die Vertreter ihrer Regierung tagen in dieser Gemeinschaft. Alle Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt und der Provinzen Flämisch-Brabant und Wallonisch-Brabant sowie die Föderalbehörde sind von Rechts wegen Mitglieder der hauptstädtischen Gemeinschaft. Den Provinzen Flämisch-Brabant und Wallonisch-Brabant steht es frei beizutreten.

Die Regionen schließen ein Zusammenarbeitsabkommen, um die Modalitäten und den Gegenstand dieser Konzertierung festzulegen.

Die Auf- und Abfahrten des Brüsseler Autobahnring (R0) dürfen erst geschlossen oder unbefahrbar gemacht werden, nachdem es innerhalb der in Absatz 1 erwähnten hauptstädtischen Gemeinschaft diesbezüglich zu einer Konzertierung zwischen den Regionen gekommen ist.

Übergangsweise findet die in Absatz 3 erwähnte Konzertierung in Erwartung des Abschlusses des in Absatz 2 erwähnten Zusammenarbeitsabkommens außerhalb der hauptstädtischen Gemeinschaft statt."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

M. WATHELET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

N. 2012 — 3060

[C — 2012/02056]

30 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit houdende diverse maatregelen betreffende de selectie van het Rijkspersoneel

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen beoogt de effectiviteit van de procedures inzake bevordering en selectie te verhogen. De efficiëntiewinst kan bereikt worden door kortere doorlooptijden, een vereenvoudiging van de procedures en acties inzake bevorderingen, mobiliteit en selecties. Dit moet in de eerste plaats leiden tot het optimaliseren van de interne markt binnen het federaal administratief openbaar ambt.

Concreet beogen de wijzigingen het volgende :

- Het stimuleren van de interne markt;

- De mogelijkheid creëren de ambtenaren van binnen het departement in competentie te stellen met ambtenaren van binnen heel het federaal administratief openbaar ambt en eventueel de externe markt om de kwaliteit van de openbare dienstverlening te vergroten en de juiste man/vrouw op de juiste plek te krijgen;

- Het screeningsmodel van SELOR, de manier waarop men selecties doet, een reglementaire basis geven;

- Het instellen van vrijstellingen voor bepaalde modules bij slagen of reeds personeelslid zijn;

- Het uitbreiden van het systeem van de vergelijkende selecties.

Voor de bevordering tot de hogere klasse, de keuze is gegeven hetzij de huidige procedure te behouden, dat wil zeggen de bevordering binnen de betrokken federale overheidsdienst of instelling, hetzij terzelfdertijd beroep te doen op de mobiliteit (naar dezelfde klasse, bijvoorbeeld van een A3 in een FOD naar een A3 in een andere FOD) en op de bevordering voor het geheel van ambtenaren van het federaal administratief openbaar ambt. Deze nieuwe procedure vereist de tussenkomst van SELOR. De nieuwe procedure is beschreven in de nieuwe artikelen 20^{ter} en 74. We komen hierop terug tijdens het onderzoek van deze artikelen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

F. 2012 — 3060

[C — 2012/02056]

30 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal portant diverses mesures relatives à la sélection des agents de l'Etat

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à accroître l'efficacité des procédures de promotion et de sélection. Il est possible de gagner en efficacité grâce à des délais de procédure plus courts, à une simplification des procédures et à des actions en matière de promotions, de mobilité et de sélections. Ce projet doit en première instance permettre d'optimiser le marché interne au sein de la fonction publique administrative fédérale.

Concrètement les modifications visent ce qui suit :

- Stimuler le marché interne;

- Créer la possibilité de mettre en compétition des agents du département avec des agents de l'ensemble de la fonction publique fédérale administrative et éventuellement du marché externe afin d'améliorer la qualité du service public et de mettre la bonne personne à la bonne place;

- Donner une base réglementaire au modèle de screening de SELOR qui est la méthode utilisée pour les sélections;

- Introduire des dispenses pour certains modules pour ceux qui ont réussi ou qui sont déjà membres du personnel;

- Elargir le système des sélections comparatives.

Pour la promotion à la classe supérieure, le choix est donné soit de conserver la procédure actuelle, c'est-à-dire la promotion au sein du service public fédéral ou de l'organisme concernés, soit de recourir en même temps à la mobilité (vers la même classe, par exemple de A3 dans un SPF vers A3 dans un autre SPF) et à la promotion pour l'ensemble des agents de la fonction publique fédérale administrative. Cette procédure nouvelle exige l'intervention de SELOR. La nouvelle procédure est décrite dans les nouveaux articles 20^{ter} et 74. Nous y reviendrons dans l'examen de ces articles.